

Türkiye ile Bulgaristan arasında 27 mart 1942 tarihinde imzalanan Ticaret anlaşması ile merbutlarının tasdikına dair kanun lâiyhası ve Hariciye ve İktisat encümenleri mazbataları (1/813)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar dairesi müdürlüğü

Sayı : 6/1662

29 . IV . 1942

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye ile Bulgaristan arasında 27 mart 1942 tarihinde Ankara'da akit ve imza olunan Ticaret Anlaşması ve merbutlarının tasdiki hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 15 . IV . 1942 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâiyhası esbabı mucibe- siyle birlikte sunulmuştur.

3970 sayılı kanunun verdiği salâhiyete istinaden, bahsi geçen Anlaşma ve merbutlarının 15 ni- san 1942 tarihinden itibaren meriyete girmek üzere tasdik edildiğini arz ederim.

Başvekil

Dr. R. Saydam

Mucip sebepler lâiyhası

Bulgaristan ile aramızda mevcut olup takas esasına dayanan 27 mayıs 1935 tarihli Ticaret An-laşması, o zamanın icaplarına göre ve mahdut malların mübadelesini istihdaf eyliyen, dar bir çerçeve dahilinde yapılmış olduğu için bugünün zaruretlerine tekabül etmemekte idi.

İki memleket arasındaki mübadeleleri bugünün icaplarına tatbik etmek ve genişletilmesi imkân- larını araştırmak üzere temaslarda bulunmak için memleketimize gelen Bulgar ticaret heyetinin alâkadar makamlarımızla yaptığı görüşmeler neticesinde bu mübadelelerin, gerek hacim gerekse eş- ya nevi bakımlarından, tevsi edilebileceği kanaatine varılmış; ve mevcut Ticaret Anlaşmasının - derpiş edilen bu imkânların tahakkukunu temin edebilecek şekilde - tadili için cereyan eden mü- zakereler sonunda Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde yeni bir Ticaret Anlaşması imzalanmıştır.

Yeni Anlaşma da, eskisi gibi, yine munhasıran «takas» esasına dayanmakta ve Anlaşmaya munzam Protokola merbut listede de hangi cins Türk mallarının hangi cins Bulgar emtiasıyla mü- badele edilebileceği tâyin ve tasrih olunmaktadır.

İki Hükümet, iki grupta toplanmış bulunan, bu emtiadan gayri malların da, alâkadar makamların müsaadesiyle, mübadele edilebileceği hususunda mutabık kalmışlardır.

Anlaşmaya, takas yoluyla tesviye edilecek emtia bedellerinden gayri, mübadelelere müteferri di- ğer masraflar, konsolosluklar hasılatı, talebe aylıkları, amelelerin ailelerine gönderecekleri para- lar ve saire gibi transferleri derpiş eden bir protokol ilâve edilmiş bulunmaktadır. Bu protokol mucibince İki Taraf Merkez bankaları bu gibi tediyeleri mütekebilen açacakları birer hesaptan icra edeceklerdir. Bu hesaplardan herhangi birinin matlubu 35 000 Türk lirasını mütecaviz bir ba- kiye arzettiği zaman alacaklı Taraf işbu 35 000 liranın fevkinde bulunan miktar para ile, Proto- kola bağlı listede sayılan malları satın alıp ihraç edebilecektir. Mamafih işbu 35 000 liralık had icabına göre, İki Tarafın mutabakatıyla, tezyit de olunabilecektir. Anlaşmanın hitamında, bu he-

şaplardan birisinde Tarafeynden diğeri lehine kalacak bakıye de yine merbut listede sayılan eşya ile tasfiye edilecektir.

Anlaşmaya bağlı diğeri bir Protokol ile de Türk pamuklarının Bulgar mensucat sanayii tarafından iplik ve dokuma haline getirilmesi imkânları derpiş edilmiş ve imal ve tediye şartlarına mütaallik hükümler konulmuştur.

Anlaşmaya merbut iki mektuptan birisinde Bulgaristan'dan alacağımız 35 ton gliserine mukabil 100 ton bakır verilmesine ve bu suretle mübadele edilecek mallar bedelinden lehimize tevellüt edecek farkın da ev dokuma sanayimiz için lüzumlu olan maddeler ile ödenmesine ait hükümler bulunmakta ve diğeri de İki Taraf eski takas muamelelerinin biranevvel tasfiyesi için, bu tasfiyenin icabettireceği ihracatı kolaylaştırmak üzere, icabeden tedbirleri alacaklarını bildirmektedir.

Umumî hatları yukarıda arz ve teşrih olunan işbu Anlaşma menfaatlerimize uygun olduğundan kabul ve tasdikı Büyük Millet Meclisinin yüksek tasvibine arz olunur.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/813

Karar No. 11

29. V. 1942

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile Bulgaristan arasında 27 mart 1942 tarihinde Ankara'da akit ve imza olunan Ticaret Anlaşması ve merbutlarının tasdikı hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 15. IV. 1942 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesıyla birlikte encümenimize havale buyurulmakla Hariciye vekilinin huzuriyle tetkik ve müzakere olundu.

Mucip sebepler lâyihasının tetkikinde ve verilen izahattan yapılan anlaşmanın menfaatlerimize uygun olduğu anlaşılmıştır.

Aynen kabul edilen kanun lâyihası havalesi veçhile İktisat encümenine tevdi buyurulmak üzere Yüksek Reisliğe sunulmuştur.

Hariciye En. Reisi	M. M.	Kâtip
Konya	İstanbul	Tokad
M. Göker	A. Ş. Esmer	N. Poroy
Bolu	Diyarbakır	Diyarbakır
H. C. Çambel	Dr. İ. Tali Öngören	Zeki M. Alsan
Erzurum	Gümüşane	Manisa
P. Demirhan	Edip Tör	Hikmet Bayur
	Tekirdağ	
	Yahya Kemal Beyatlı	

İktisat encümeni mazbatası

T. B. M. M.
İktisat encümeni
Esas No. 1/813
Karar No. 39

12 . VI . 1942

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile Bulgaristan arasında 27 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilmiş olan Ticaret Anlaşmasıyla merbutlarının tasdiki hakkında Hariciye vekilliği tarafından hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetince Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesi ve Hariciye encümeni mazbatasıyla birlikte Encümenimize havale buyurulmuş olmakla Hariciye ve Ticaret vekilleri mümessilleri hazır buldukları halde tetkik ve müzakere olundu.

Mucip sebeplerde ileri sürülen mütalâalara ve verilen izahlara göre yapılan Anlaşmanın memleketimizin menfaatlerine uygun olduğu

anlaşmış ve kanun lâyihası Encümenimizce de aynen kabul edilmiştir.

Umumî Heyetin tasvibine arzedilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

İktisat En. Reisi Na.	M. M.	Kâtip
Rize	Rize	
<i>Fuad Sirmen</i>	<i>Fuad Sirmen</i>	
Ankara	Denizli	Edirne
<i>M. Eriş</i>	<i>Tahir Berkay</i>	<i>T. Göksel</i>
Erzincan	İzmir	Kars
<i>S. Başotaç</i>	<i>Benal Arman</i>	<i>K. Arıklı</i>
Kastamonu	Konya	Zonguldak
<i>M. Celâl Bayar</i>	<i>Kâzım Okay</i>	<i>H. Karabacak</i>

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile Bulgaristan arasında, Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde imzalanan Ticaret Anlaşması ile merbutlarının tasdikına dair kanun lâyihası

MADDE 1. — Türkiye ile Bulgaristan arasında, Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde imzalanan Ticaret Anlaşması ile merbutları kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden itibaren mer'idir.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

15 . IV . 1942

Bş. V. **Ad. V.** **M. M. V.**
Dr. R. Saydam H. Menemencioglu A. R. Artunkal

Da. V.	Ha. V.	Ma. V.
<i>Fayık Östrak</i>	<i>Ş. Saracoğlu</i>	<i>F. Ağrak</i>
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
<i>Yücel</i>	<i>A. F. Cebesoy</i>	<i>Sırrı Day</i>
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
<i>Dr. H. Alataş</i>	<i>R. Karadeniz</i>	<i>Muhlis Erkmen</i>
Mü. V.	Ti. V.	
<i>F. Engin</i>	<i>M. Ökmen</i>	

TÜRKİYE İLE BULGARİSTAN ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Kırallık Hükümeti, Türkiye ile Bulgaristan arasındaki ticaret mübadelelerini kolaylaştırmak ve inkişaf ettirmek arzusu ile mütehassis olarak, 27 mayıs 1930 tarihli Türk - Bulgar Ticaret Muahedesi mündericatına hâlel gelmeksizin, aşağıdaki hükümlerin kabulünü kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

Türk ve Bulgar emtiası mütekebilin aşağıdaki maddelerde işaret olunan usule tevfiikan Türkiye'ye ve Bulgaristan'a Hususi takas yoluyla ithal olunacaktır.

Madde — 2

Her Hususi takas muamelesi, iki memleketin salâhiyetli mercilerinin önceden müsaadelerine tabi tutulacaktır.

Madde — 3

Hususi bir takas muamelesi mevzuunu teşkil edecek emtianın kıymeti, kara nakliyatında Franco irsalat garı veya Franco hudut, deniz nakliyatında ise fob veya cif fiyatları üzerinden hesaplanacaktır.

Madde — 4

İthalât ihracata takaddüm eylediği takdirde ithalâtçı, yaptığı ithalâtın bedelinin % 30 una muadil bir meblâğı, yerine göre, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına veya Bulgar Millî bankasına yatracaktır.

Madde — 5

İşbu Anlaşma 27 mayıs 1935 tarihli Türk - Bulgar Ticaret Anlaşması ile merbutlarının yerine kaim olacak ve 15 nisan 1942 tarihinde meriyete girecektir. Meriyete girdiği tarihten itibaren bir sene müddetle muteber olacaktır. Meriyet müddetinin bitmesinden iki ay önce feshi ihbar edilmiş olursa, iki taraftan herbirisi iki ay evvel haber vererek heran fesih hakkını muhafaza etmek şartıyla, kendiliğinden temdit edilmiş addolunacaktır.

Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıkalm
Cahid Zamangil

N. Vantcheff
Toscheff

TÜRKİYE İLE BULGARİSTAN ARASINDA 27 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN TİCARET ANLAŞMASINA MUNZAM PROTOKOL

Bugünkü tarihli Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasını imza ederken, iki memleket arasındaki emtia mübadelesinin merbut listede işaret edilen entia üzerinden yapılacağı müşahede olunmuştur.

Yukarıda anılan listedeki gruplardan her birinde münderiç Türk ve Bulgar emtiası birbirleriyle mübadele edilecektir.

Şurası mukarrerdir ki, mevzuubahis listede münderiç emtiadan gayrısı da, her iki memleket sa-

lâhiyetli makamlarının mukaddem müsaadesi alınmak şartıyla, keza mübadele edilebilecektir.

İşbu protokol 27 mart 1942 tarihli Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasının ayrılmaz bir cüzünü teşkil edecek ve aynı müddetle mer'i olacaktır.

Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıklan
Cahid Zamangil

N. Vantcheff
Toscheff

Türkiye ile Bulgaristan arasında 27 mart 1942 tarihinde imza edilen Ticaret Anlaşmasına munzam protokola merbut liste

1 nci grup

Türk emtiası :

Bulgar emtiası :

Palamut
Palamut hulâsası
Pamuk döküntüleri
Yünlü paçavralar
Pamuklu paçavralar
Tiftik
Damızlık at
Damızlık eşek
Manda boğası
Sanayide kullanılan balık yağı
Nohut
Kreozot
Susam
Tohumluk keten tanesi
Sanayide kullanılan keten tanesi
Tohumluk kenevir tanesi
Döküm

Mukavva
Ambalaj kâğıdı
Zımpara kâğıdı
Boğa
Tarama makinesi, dokuma tezgâhı, tarak, mekik,
çırçır ve dokuma dingi
Naftalin
Kükürt
Demir varil
Kundura için tahta çivi
Demir çivi
Kazma
Kürek
Orak
Tırpan
Kenevir soyma makinesi
Seçme «Binté» patates tohumu
Matbaa mürekkebi
Pencere camı ve camdan mâmül eşya
Asetilen
Sülfür dö karbon gibi kimyevi müstahzarat
Anilin boyalar

2 nci grup

Türk emtiası:

Kitre;
Balmumu;
Deri döküntüleri ve leş;
Kemik döküntüleri;
Taze veya canlı, kurutulmuş, tuzlu yahut
konserve balık;
Fırın içinde balık yumurtası (Tarama);
Yaş ve kuru meyveler;
Tuzlu zeytin;
Çöven;
Sumak, defne ve saire gibi Türk menşeli
baharat;
Günlük.

Bulgar emtiası:

Odun kömürü;
Karbonat dö potas;
Kaolin ve mergel;
Fayanstan mâmûl maddeler;
Fırın tahtası;
1 nci grupta zikredilenden gayri kimyevi müs-
tahzarlar;
Hayvani menşeli tutkal;
Değirmen taşı;
Toprak boyalar;
Çanak, çömlek, künk gibi seramik eşya;
Nane ruhu;
Lavanta ruhu;
Kiremit, taş ve döşeme taşı;
Çakıl ve kum;
Mayalar.

27 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN TÜRK - BULGAR TİCARET ANLAŞMASINA
MUNZAM VE TEDİYATA MÜTAALLİK PROTOKOL

Türkiye ile Bulgaristan arasında tediyatı kolaylaştırmak arzusunda bulunan Türkiye Hükûmeti ve Bulgaristan Hükûmeti, 27 mart 1942 tarihli Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasını imza edecekleri sırada âtideki hususat hakkında mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

Tediyesi, bugünkü tarihle imza edilen Türk - Bulgar Ticaret Anlaşması ahkâmına tevfiikan yapılacak olan mal bedelleri hariç olmak üzere, mal mübadelesinden tevellüt eden masarif ve komisyonlara mütaallik tediyat, nakil masrafları, sigorta masrafları, avukat ücretleri, mahkeme masrafları, damga resmi, ecnebilerden aranan mahkeme kefalet akçeleri, konsolosluk hasılatı, İki Âkit Taraf ülkelerinde çalışan amelenin yaptıkları para irsalâtı, asıl seyyahların, iş adamlarının, seyyar ticaret memurlarının, ticaret acentalarının, talebenin ve sairenin masarifini karşılamağa muhassas para irsalâtı, ile sermaye nakli mahiyetinde olmiyan ve münakalesine İki memleket salâ-yettar makamlarınca müsaade olunacak diğer bilûmum matlubatın tesviyesi âtideki hükümlere tev-fikan yapılacaktır.

Madde — 2

Birinci maddede derpiş olunan münakaleler, İki memleket salâhiyettar makamlarının mütekaddim müsaadesine tabi olacaktır.

Kezalik, İki memleket salâhiyettar makamları lehdarlara ödenmesi lâzımgelen mebalığın mahi-yetini ve ciheti istimalini tetkik ve murakabe edebileceklerdir.

Madde — 3

Birinci madde mevzuunu teşkil eden ve Bulgaristan'daki lehdarların nefine Türkiye'de yapılacak teslimat, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının Bulgaristan Millî bankası namına açacağı faizsiz bir «Türk lirası» hesabının matlubuna geçirilecektir.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası birinci fıkrada mevzuubahis Türk lirası hesabına matlubuna kaydedilen mebalîğe ait tahsil ihbarnamelerini Bulgaristan Millî bankasına günü gününe gönderecektir.

Madde — 4

Bulgaristan Millî bankası Bulgaristan'da yapacağı tahsilâta müteallik tediyeler için Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına günü gününe gönderecektir. Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası hak sahiplerine lüzumlu tediyesi, Bulgaristan Millî bankasının 3 nci maddeye ait 1 nci fıkrasında mevzuubahis hesabı zimmetiyle ifa edecektir.

Türkiye'deki lehdarlar nefine vereceği emirlerin tediyesi için Bulgaristan Millî bankasının ismi geçen hesapta kâfi mevcudu bulunmadığı takdirde, bu banka kendi nezdinde küşade bir muvakkat Türk lirası hesabında, bu suretle verdiği emirlerin baliğini Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının matlubuna kaydedecektir. Bu hesap, Bulgaristan Millî bankasının 3 nci maddeye ait 1 nci fıkrada mevzuubahis hesapta mevcut tekevvün ettikçe tasfiye olunacaktır.

Madde — 5

Türk liralasının levaya ve levanın Türk lirasına tahvili Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ile Bulgaristan Millî bankasının müştereken tesbit edecekleri bir rayice istinaden yapılacaktır.

Madde — 6

İki memleketteki lehdarlar nefine işbu Protokol hükümleri dahilinde nakledilen mebalîğin tediyesi, Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Bulgaristan'da Bulgaristan Millî bankası tarafından, teslimat tarihleri sırasıyla ve her iki banka nezdindeki mevcudat dahilinde olmak üzere icra edilecektir.

Madde — 7

İşbu Protokolün 3 nci ve 4 nci maddelerinde mevzuubahis hesaplarda 35 000 Türk lirasını tevcih eden mevcudat tekevvün ettiği takdirde bu fazlalık alacaklı Tarafca, işbu Protokola melfuf listede tâdat olunan malların mübayaasında kullanılabilir.

Yukarıdaki 1 nci fıkrada derpiş olunan hükümlerin iyi işlenmesi için 35 000 Türk liralık had, yine 1 nci fıkrada mevzuubahis hesapların hareketlerine nazaran gayri kâfi görüldüğü takdirde, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Bulgaristan Millî bankası daha yüksek bir haddi aralarında mutabık kalarak kabul edebileceklerdir.

Madde — 8

Türkiye ile Bulgaristan arasındaki 27 Mayıs 1935 tarihli Ticaret Anlaşmasına merbut ve aynı tarihli mektup mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Bulgaristan Millî bankası nezdinde açılmış olan hususi hesaplar işbu Protokol meriyete girince takas edilecek, ve bu takas neticesinde kalabilecek bakiye işbu Protokolün 3 nci maddesi mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası nezdinde açılmış hesaba devrolunacaktır.

Madde — 9

3 ncü ve 4 ncü maddeler mucibince açılmış olan hesaplarda işbu Protokolün meriyeti münkazi olduğu tarihte İki memleketten biri veya diğeri lehine kalacak bakıye, işbu Protokola merbut listede tadat olunan emtianın mubayaası suretiyle tasfiye edilecektir.

Madde — 10

İşbu Protokol Türkiye ile Bulgaristan arasında bugünkü tarihle imza edilen Ticaret Anlaşması'nın ayrılmaz bir cüzünü teşkil edecek ve aynı müddetle mer'i olacaktır.

Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıkalm
Cahid Zamangil

N. Vantcheff
Toscheff

Tediyata müteallik olarak 27 mart 1942 tarihinde imza edilen Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasına munzam Protokola merbut liste

Türk emtiası:

Kitre;
Balmumu;
Deri döküntüleri ve leş;
Kemik döküntüleri;
Taze veya canlı, kurutulmuş, tuzlu veya konserve balık;
Fıçır içinde balık yumurtası (Tarama);
Taze veya kuru meyveler;
Tuzlu zeytin;
Çöven;
Sumak, defne gibi vesair Türk menşeli baharat;
Günlük
Yünlü ve pamuklu paçavra.

Bulgar emtiası:

Odun kömürü;
Karbonat dö potas;
Kaolin ve mergel;
Fayanstan mâmul maddeler;
Fıçır tahtası;
Kimyevi müstahzarat;
Hayvani menşeli tutkal;
Değirmen taşı;
Toprak boyalar;
Çanak, çömlek, künk gibi seramki eşya;
Nane ruhu;
Lavanta ruhu;
Kiremit, taş ve döşeme taşı;
Kum ve çakıl;
Mayalar;
Naftalin;
Camlar ve cam mâmulât;
Matbaa mürekkebi.

PROTOKOL

Bugünkü Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasını imza ederken, İki Hükûmet aşağıdaki hususat üzerinde mutabık kalmışlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti, İstanbul'da, Türk Ticaret ofisi vasıtasıyla, Sofya'da Bulgar Pamuk sanayii birliği nezdinde ithalât tevzi merkezi «Bulgarski Predatschnizi» emrine, mezkûr birliğin fabrikaları tarafından pamuk ipliği ve dokumaya tahvil edilmek üzere, ham pamuk vermeğe âmade bulunduğunu beyan eder.

Bu işlemenin fiyatı, tediye ve teknik şartları bir taraftan İstanbul Ticaret ofisi, diğer taraftan Sofya «Bulgarski Predatschnizi» arasında bilmutabaka tesbit edilecektir.

Bu maksatla ilk tertip olarak 500 ton ham pamuk Franco Bulgar hududunda teslim edilmek üzere, Türk Ticaret ofisi tarafından mevzu bahis ameliyenin icrası ile mükellef «Bulgarski Predatschnizi» emrine verilecektir. Pamukların ambalâjı, mâmûl emtia teslim edildiği zaman, aynen iade olunacaktır.

«Bulgarski Predatschnizi» mâmûl iplik ve dokumaları franco Türk hududunda, Türk Ticaret ofisi-ne teslim etmeği taahhüt eyler.

Pamuğun işlenmesi için ödenecek mebalîğ, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası nezdinde, Bulgar Millî bankası hesabına ve «Bulgarski Predatschnizi» lehine açılacak Türk lirası bir (hususî işleme hesabı) nın matlubuna geçirilecektir.

Bu hesap, İstanbul Türk Ticaret ofisinin, Sofya'daki Bulgar Dış ticaret müdürlüğünün göstereceği Bulgar firmalarına yapacağı palamut ve balmumu teslimatının tesviyesinde kullanılabilir.

İşbu Protokol 27 mart 1942 tarihli Türk - Bulgar Ticaret Anlaşmasının ayrılmaz bir üzünü teşkil edecek ve aynı müddetle mer'î olacaktır.

Ankara'da 27 mart 1942 tarihinde, Fransızca iki nüsha tanzim edilmiştir.

M. C. Açıkalm
Cahid Zamançil

N. Vantcheff
Toscheff

Ankara, 27 mart 1942

Bay Elçi,

27 Mayıs 1935 tarihli Bulgar - Türk Ticaret Anlaşması hükümlerine tevfikân yapılmış olan hususî takas muamelelerinden mütevellit alacakların biran evvel tasfiyesini temin maksadıyla bu tasfiyeye muktazi emtianın ihracatını teshil zımında münasip tedbirleri iki Hükûmetin ittihaz etmeleri noktasında Hükûmetimin mutabık bulunduğunu, bugünkü tarihli mülâkatımıza atfen, teyit eylemekle mübahiyim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Elçi.

Ekselans
Bay M. Cevad Açıkalm,
Türk Murahhas Heyeti Reisi,
Birinci Sınıf Orta Elçi,
Hariciye Vekâleti Umumî Kâtip Muavini
Şehirde

N. Vantcheff

Ankara, 27 mart 1942

Bay Maslahatgüzar,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim :

27 mayıs 1935 tarihli Bulgar - Türk Ticaret Anlaşması hükümlerine tevfikan yapılmış olan hususi takas muamelelerinden mütevellit alacakların biranevvel tasfiyesini temin maksadiyle bu tasfiyeye muktazi emtianın ihracatını teshil zmnında münasip tedbirleri iki Hükûmetin ittihaz etmeleri noktasında Hükûmetimin mutabık bulunduğunu, bugünkü tarihli mülâkatımıza atfen, teyit eylemekle mübahiyim.

Yukarıdaki husus hakkında Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetinin mutabakatını size bildirmekle şeref kesbeylerim.

En derin saygılarımm kabulünü rica ederim Bay Maslahatgüzar.

Bay N. Vantcheff
Bulgar maslahatgüzarı

M. C. Açıklan

Şehirde

